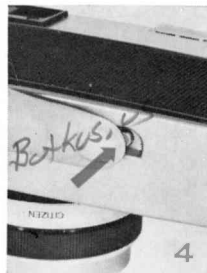
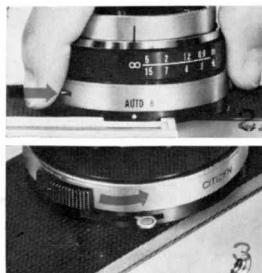
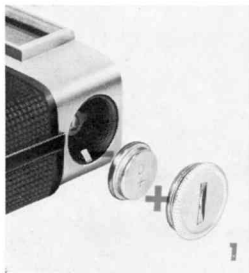
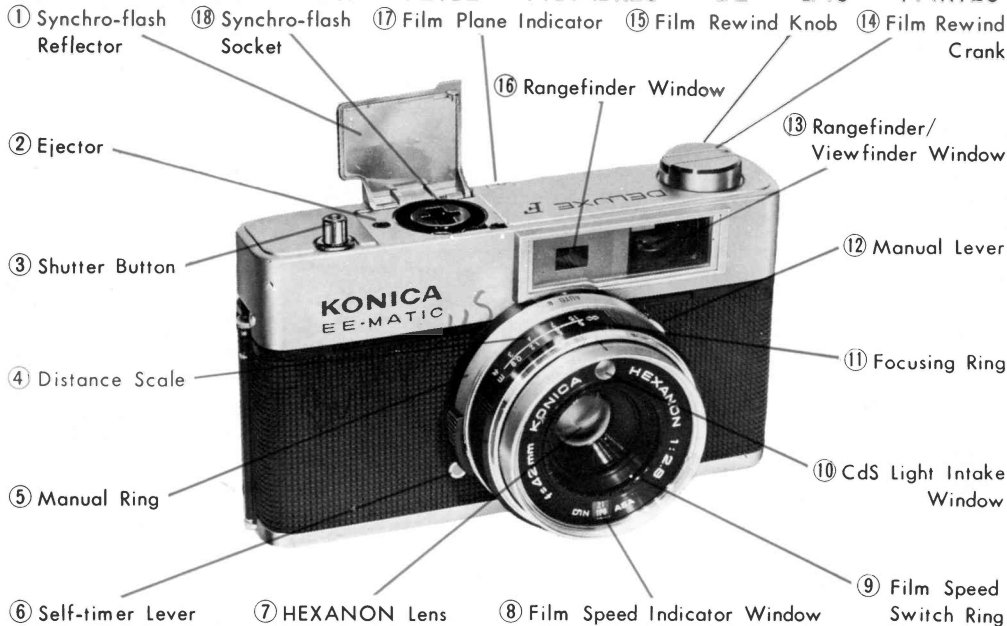


KONICA
EE *matic* **F**
DELUXE

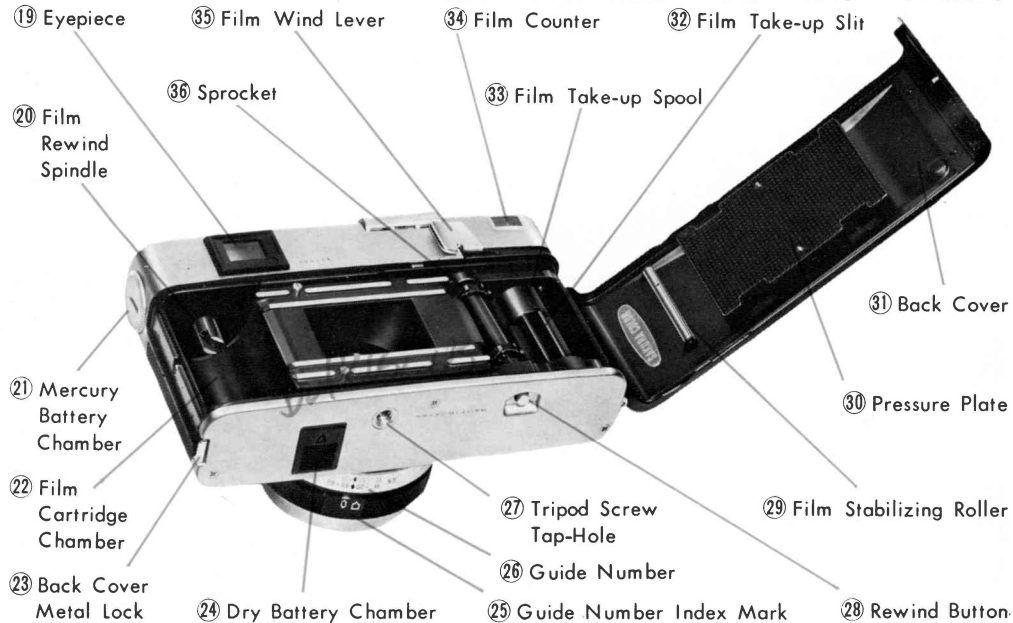


- 1 The **KONICA EE-matic Deluxe F's** CdS meter uses a mercury battery as its electric source. Thoroughly wipe the battery, which comes in as an accessory to the camera, with a piece of clean cloth before it is put into the mercury battery chamber.
- 2 Make sure that the manual lever is depressed with a finger when the manual ring is turned.
- 3 The self-timer lever must be set after the film wind lever has been cocked.
- 4 When the film wind lever cannot any more be cocked after a roll of film has been completely exposed, do not try to wind the lever by force. While depressing the film rewind button, wind the film until the lever does not move further.
- 5 The synchro-flash socket, coupled to film wind, automatically turns. Do not try to turn the synchro-flash cube with fingers.

NAMES OF PARTS NOMS DES PIÈCES
 BEZEICHNUNG DER TEILE NOMBRES DE LAS PARTES

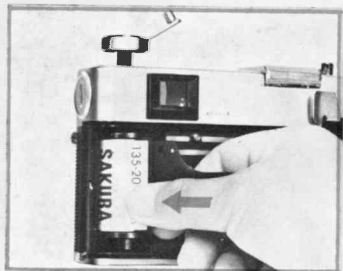


NAMES OF PARTS NOMS DES PIÉCES
 BEZEICHNUNG DER TEILE NOMBRES DE LAS PARTES

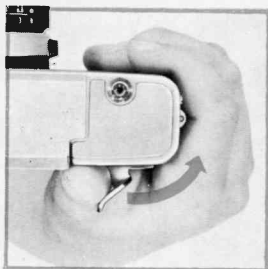


ORDER OF PHOTOGRAPHING ORDRE POUR UNE PRISE REIHENFOLGE DER AUFNAHME ORDEN DE FOTOGRAFAR

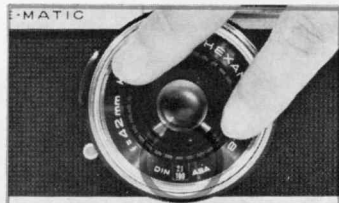
- ① Load Film.
- ① Film einlegen.
- ① Posez la pellicule.
- ① Colocar la película



- ② Wind Film.
- ② Film aufziehen.
- ② Bobinez la pellicule.
- ② Hacer avanzar la película.



- ③ Set ASA <DIN>.
- ③ ASA <DIN> einstellen.
- ③ Réglez l'ASA <DIN>.
- ③ Arregle a ASA <DIN>.

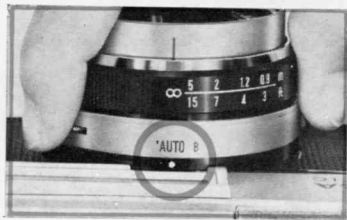


ELECTRIC-EYE PHOTOGRAPHY →
SYNCHRO-FLASH PHOTOGRAPHY →

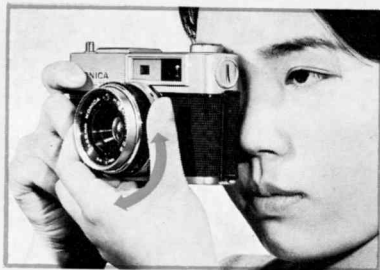


- ③ Set Guide Number.
- ③ Leitzahl einstellen.
- ③ Réglage du chiffre-guide.
- ③ Arregle el Número de Guía.

- 4 Set Camera to AUTO.
- 4 Ring für manuelle Einstellung auf AUTO einstellen.
- 4 Réglage sur AUTO.
- 4 Poner a AUTO.



- 5 Focus Lens and Frame Subject.
- 5 Entfernung einstellen und Bildausschnitt festlegen.
- 5 Réglage de mise au point et cadrage.
- 5 Enfoque y componga la vista.



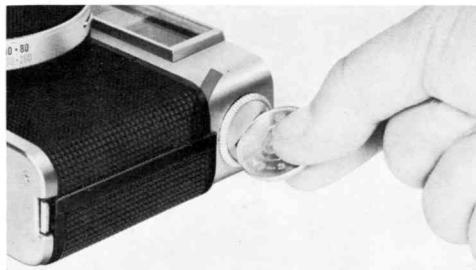
- 6 Depress Shutter.
- 6 Auslöser drücken.
- 6 Déclenchement d'obturateur.
- 6 Disparar el obturador.



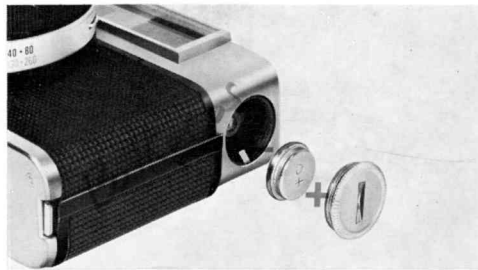
- 4 Mount Flash bulb.
- 4 Blitzwürfel aufstecken.
- 4 Fixation du flash.
- 4 Colocar la bombilla de flash.



LOADING OF MERCURY BATTERY
EINLEGEN DER QUECKSILBERBATTERIE



COMMENT POSER LA PILE À MERCURE
COLOCACIÓN DE LA PILA DE MERCURIO



The **KONICA EE-matic Deluxe F**'s CdS meter uses a mercury battery as its electric source. Thoroughly wipe the battery, which comes in as an accessory to the camera, with a piece of clean cloth before it is put into the mercury battery chamber.

- 1 To take off the cover of Mercury Battery Chamber ②, turn it counterclockwise with a coin or the like.
- 2 Insert the mercury battery into the chamber, the "+" side of the battery facing that of the cover, and then screw the cover tight.

- * A mercury battery is usable for a period of over one year in normal use. For safety's sake, however, it is advisable to change it with a new one after it has been used for about one year.
- * The mercury battery usable on this camera is a 1.3V Mallory PX-13, PX-625, Eveready EPX-13, EPX-625 or GE No. 625.
- * When the camera is not to be used for a long period, it is advisable to take out the mercury battery and keep it at a dry place.

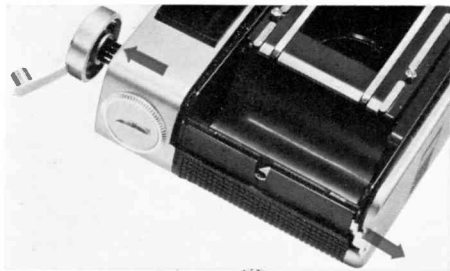
Butkus-05

- * Bei normalem Betrieb hat die Quecksilberbatterie eine Lebensdauer von mehr als einem Jahr. Zur Sicherheit ist jedoch die Batterie nach einjährigem Betrieb auszuwechseln.
- * Verwendbare Quecksilberbatterien sind: Mallory-PX-13, PX-625, Eveready -EPX-13, EPX-625 und GE No. 625, je mit 1.3V.
- * Falls die Kamera für eine lange Zeit nicht benutzt wird, nehmen Sie die Quecksilberbatterie heraus und bewahren Sie sie an einem trockenen Ort auf.
- * La vie d'une pile à mercure est de plus d'un an, à l'usage normal de l'appareil. Mais pour plus de sécurité, il vaudrait mieux la remplacer par une pile nouvelle, au bout d'un an.
- * La pile à mercure qui peut être utilisée dans cet appareil est: 1.3V Mallory PX-13, -PX-625, Eveready EPX-13, -EPX-625, GE-No. 625 ou leurs équivalents.
- * Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, retirez la pile à mercure et conservez-la dans un endroit frais et sec.
- * La pila de mercurio durará más de un año en los usos regulares, pero es mejor reemplazarla por una nueva a un año.
- * Podrá emplear la pila de mercurio de 1.3V de Mallory PX-13, PX-625, Eveready EPX-13, EPX-625, GE No. 625 y análogos.
- * Cuando no va a usar la cámara por mucho tiempo, saque la pila de mercurio y guárdela en un lugar seco.

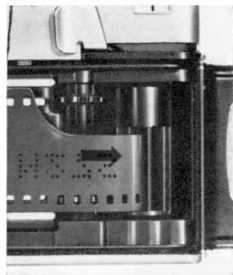
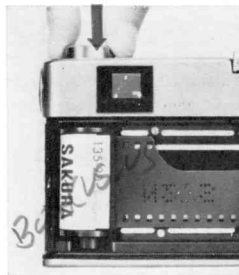
F I L M L O A D I N G C O M M E N T M E T T R E L A P E L L I C U L E

F I L M E I N L E G E N C O L O C A I Ó N D E P E L Í C U L A

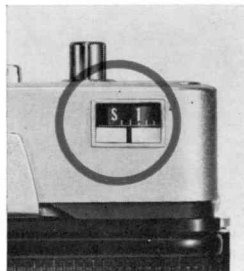
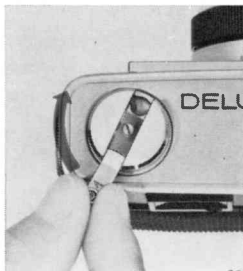
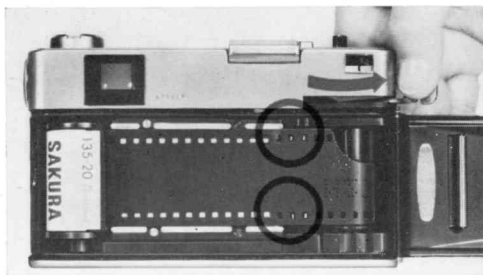
- * The **KONICA EE-matic Deluxe F** takes 35 mm roll film which comes in a cartridge.
- * Avoid the direct sunlight for film loading. Do it in the shade.
- * While Manual Lever ⑫ is being pressed down, turn Manual Ring ⑤ and detach the mark "AUTO" from the index mark. Blank shots may be taken with the lens cap mounted on the lens. This makes the manipulation easier.
- * Für die **KONICA EE-matic Deluxe F** wird ein 35-mm-Film in Patrone verwendet.
- * Beim Filmeinlegen ist das direkte Sonnenlicht zu vermeiden.
- * Drehen Sie den Ring für manuelle Einstellung ⑤ und verstellen Sie ihn von AUTO weg, während Sie die Taste ⑫ drücken. In diesem Zustand können Sie Blindaufnahmen machen, auch wenn der Objektivdeckel aufgesetzt ist.
- * Avec le **KONICA EE-matic Deluxe F**, on utilise la pellicule 35 mm en cartouche de sécurité.
- * Pour poser la pellicule dans l'appareil, évitez le soleil direct. Le travail doit être fait à l'ombre.
- * Pour les prises à vide, appuyez sur le levier manuel ⑫ et tournez l'anneau manuel ⑤ pour le mettre à la position en dehors de la position AUTO. Ainsi, on peut effectuer des prises à vide, tout en gardant le capuchon sur l'objectif.
- * En la **KONICA EE-matic Deluxe F** se emplea la película de 35 mm en cartucho.
- * Cuando va a colocar la película, evite los rayos directos del sol; hágalo en una sombra.
- * Si deja fuera de AUTO el Anillo de Arreglo Manual ⑤ siguiendo apretar la Palanquilla Pulsadora ⑫ de Arreglo Manual, podrá hacer el disparo franco del obturador aunque la tapa de lente está puesta.



- 1 Flip down Back Cover Metal Lock ⑳ and open Back Cover ㉑. Flip up Film Rewind Crank ㉒ and pull out Film Rewind Knob ㉓.



- 2 Put a film cartridge into Film Cartridge Chamber ㉔, the side from which the cartridge spindle sticks out facing the camera bottom, and then press Film Rewind Knob ㉓ into the original position. If it does not fully return into the original position, turn the knob counterclockwise or clockwise a little, and it will sink back into the original position.
- 3 Insert the film tip into Film Take-up Slit ㉕ of Film Take-up Spool ㉖. Any slit is usable. Choose the one into which you can insert the tip with the least difficulty.



- 4 Cock Film Wind Lever ③⑤ to take up the film on the spool. Close the back cover after ascertaining that the teeth of Sprocket ③⑥ are in gear with the film perforations. The back cover may be closed with pressure applied by a finger tip.

- 5 After the back cover is closed, flip up Film Rewind Crank ⑭ and gently turn it in the arrow-marked direction to minimize the film slack.

- 6 Wind the film and depress Shutter Button ③ — repeat this action for two blank shots. Here, Film Counter ③④ shows a point immediately before the figure "1".

A subsequent full cocking of the film wind lever makes it ready to take the first real shot.



CHECKING OF FILM WIND

If the film is being wound in an accurate manner, Film Rewind Knob ⑮ turns counter-clockwise each time the film wind lever is cocked. Note that if it does not turn, the film is not being taken up in an accurate manner.

KONTROLLE DES FILMTRANSPORTS

Während der Film ordnungsgemäss aufgezogen wird, dreht sich der Rückspulknopf ⑮ im Gegenuhrzeigersinn. Falls sich dieser nicht dreht, bedeutet es einen Fehler im Filmtransport.

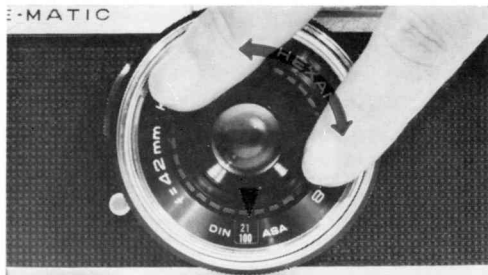
VÉRIFICATION DE L'ENTRAÎNEMENT

Si la pellicule est bien entraînée, chaque fois que l'on actionne le levier d'entraînement, le bouton de rebobinage ⑮ tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Si le bouton ne tourne pas, cela signifie que l'entraînement ne se fait pas correctement.

VERIFICACIÓN DE AVANCE DE PELÍCULA

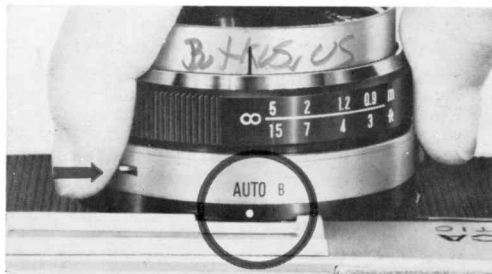
Cuando la película está enrollándose debidamente, se dará vueltas el Botón ⑮ de Enrollado Inverso en el sentido contrario del de las agujas del reloj. Si no gira así, la película no está renrollada debidamente.

EE PHOTOGRAPHY AUTOMATISCHE <EE> AUFNAHMEN



When the **KONICA EE-matic Deluxe F** is loaded with a new roll of film, take the following two steps for electric-eye photography. After this preparation is done, all that is necessary is to look through the viewfinder, focus the lens on the subject and depress the shutter.

PHOTOGRAPHIE EE <CELLULE INCORPORÉE> FOTOGRAFIA A EE



1 Set Film Speed <ASA or DIN>.

Put your fingers on Film Speed Switch Ring ⑨ to make the figure corresponding to the ASA <DIN> reading of your film appear in Film Speed Indicator Window ⑧.

2 Align "AUTO" on Manual Ring with Index Mark.

While Manual Lever ⑫ is depressed, turn Manual Ring ⑤ to align the mark "AUTO" with the index mark. The ring clutches into position at this mark.

NOTES ON SETTING OF FILM SPEED

- * The film sensitivity speed <ASA or DIN> is shown on the film package and in the film instructions. The mistake in setting the film sensitivity speed will make it impossible to secure correct exposure.
- * The film sensitivity speed scale is not usable when the intermediate point between speed readings appears in the indicator window. Make sure that the ring clicks into position <or that the desired film speed reading is situated at the center of the indicator window>.

BEMERKUNGEN ZUR EINSTELLUNG DER FILMEMPFINDLICHKEIT

- * Die Filmempfindlichkeit <ASA oder DIN> ist auf der Verpackung oder in der Gebrauchsanweisung angegeben. Die richtige Einstellung der Filmempfindlichkeit ist erforderlich, um die Belichtung richtig einzustellen.
- * Bei der Einstellung des Rings für Filmempfindlichkeit beachten Sie, den Ring sicher einzurasten. <Dabei erscheint der entsprechende Wert in der Mitte des Anzeigefensters.>

NOTE SUR LE RÉGLAGE DE SENSIBILITÉ

- * La sensibilité d'une pellicule <ASA ou DIN> est indiquée sur l'emballage et sur la feuille d'explications. Si l'on ne règle pas correctement la sensibilité, il est impossible d'avoir une exposition correcte.
- * L'échelle de sensibilité ne peut être utilisée lorsque le point intermédiaire entre deux sensibilités apparaît dans la fenêtre-indicateur. Vérifiez bien que l'anneau se bloque à la position réglée <ou que le chiffre de sensibilité choisie soit au centre de la fenêtre-indicateur>.

NOTAS EN ARREGLAR LA SENSITIVIDAD DE PELÍCULA

- * La velocidad de sensibilidad de película está indicada en la cajita de película o en el folleto de instrucciones. Cualquier equivocación en este arreglo de la sensibilidad le hará imposible obtener exposición correcta.
- * No podrá utilizar puntos intermedios en las indicaciones de la escala de sensibilidades de película que aparecen en la ventanilla indicadora. Compruebe la posición en la que la indicación quede enganchada con un clic <o sea, el índice ASA deseado deberá estar correctamente en el centro de la ventanilla indicadora>.

EXPOSURE WARNING SIGNAL

In the event that it is too dark to take pictures in electronic photography, red Warning Signal (37) appears in the viewfinder when Shutter Button (3) is depressed. Simultaneously will the safety lock work to prevent the shutter from being released. In such circumstances, it is advisable to switch to synchro-flash photography. <Refer to Synchro-flash photography on Page 36.>

WARNSIGNAL FÜR BELICHTUNG

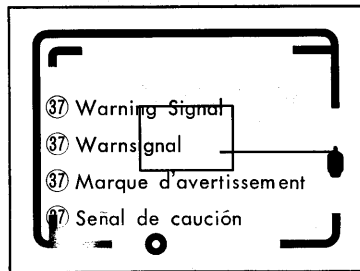
Falls das Licht zu dunkel ist, um automatische Aufnahmen zu machen, erscheint im Sucher ein rotes Warnsignal (37), wenn der Auslöser (3) gedrückt wird. Gleichzeitig arbeitet ein Sicherheitsmechanismus, der das Auslösen verhindert. In diesem Fall schalten Sie auf Blitzlichtaufnahmen um. <Siehe Seite 36 "Blitzlichtaufnahmen">

MARQUE D'AVERTISSEMENT

Si l'éclairage est trop sombre pour effectuer la prise EE, la marque d'avertissement <marque flash> (37) apparaît dans le viseur, quand on appuie sur l'obturateur (3), L'obturateur ne peut être déclenché dans ce cas. Utilisez le flash pour effectuer la prise. <Voir pp.36 prise avec flash>

SEÑAL DE CAUCIÓN

Cuando no puede fotografiar debido a la falta de luz, aparecerá la Señal (37) Roja de Caución <Marca de flash> en el campo visual dentro del visor al oprimir el Botón Disparador (3) y el mecanismo de seguro trabajará para no hacer trabajar el disparador. Entonces, hay que fotografiar con flash. <Ver "Tomas con flash" en la página 36>



FOCUSING AND LOOKING INTO VIEWFINDER ENTFERNUNGSEINSTELLUNG UND BETRACHTEN DURCH DEN SUCHER

FOCUSING

As you look into the viewfinder, you will see a yellowcolored square section at the center. This is Double-image Section ④② used to set the rangefinder. If the lens is properly focused on the subject, double images will be visible in this section. As you move Focusing Ring ⑪, you will see one of the two images move. The lens will be accurately focused on the subject when the images are aligned with each other.

FILM PLANE INDICATOR

Distance Scale of the lens indicates the distance between the subject and Film Plane Indicator ⑰.

ENTFERNUNGSEINSTELLUNG

Wenn Sie durch den Sucher blicken, sehen Sie in der Mitte ein gelbes, viereckiges Feld. Das ist der Doppelbildfeld ④② des Entfernungsmessers. Falls die richtige Scharfeinstellung nicht erfolgt, sind in diesem Feld zwei Bilder sichtbar. Wird der Entfernungseinstellring ⑪ betätigt, bewegt sich eines der zwei Bilder. Wenn die zwei Bilder sich decken, findet die richtige Scharfeinstellung statt.

MARKIERUNG FÜR FILMFLÄCHE

Die Entfernungsskala am Objektiv zeigt die Entfernung zwischen dem Motiv und der Markierung für Filmfläche ⑰.

M I S E A U P O I N T E T C A D R A G E E N F O Q U E Y O B S E R V A C I O N E N E L V I S O R

MISE AU POINT

Lorsque l'on regarde dans le viseur, on y trouve une section carrée et jaune au centre. C'est la section à image-doublée ④② qui sert à régler le télémètre. Si la mise au point est correcte, une double-image est visible dans cette section. Quand on actionne le anneau de mise au point ⑪, une des images se déplace. La mise au point sera correcte lorsqu'il n'y aurait qu'une image.

MARQUE-INDICE DU TÉLÉMÈTRE

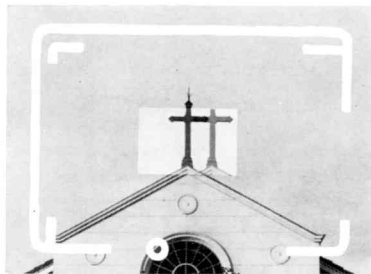
L'échelle de distance de l'objectif indique la distance entre l'objet et la marque-indice du télémètre ⑰.

ENFOQUE

Al observar adentro del visor, encontrará la sección amarillenta cuadrada en el centro. Esta es la Imagen Doble en Telémetro ④② que sirve para el ajuste del regulador de escala de distancia. Cuando el lente no está correctamente enfocado al objeto, se verán dos imágenes en esta sección. Al mover la Anillo de Enfoque ⑪, verá mover una de las dos imágenes. Cuando las dos imágenes se encuentran bien juntadas en una, el lente está perfectamente enfocado al objeto.

MARCA DE BASE DE DISTANCIA

La Escala de Distancia señalará la distancia entre el objeto y la Marca de Base de Distancia ⑰

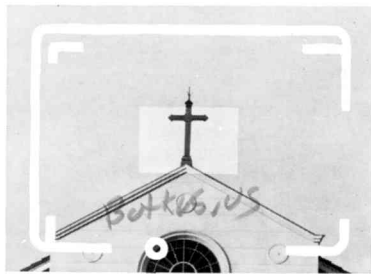


The lens is out of focus <note the double images are split>.

Die Scharfeinstellung ist nicht richtig <Die zwei Bilder stehen voneinander getrennt.>

L'objectif n'est pas mis au point <remarquez les images doublées>.

El lente está fuera del enfoque <Vea las dos imágenes entrecruzadas>



The lens is in focus <note the double images are aligned with each other>.

Die Scharfeinstellung ist richtig <Die zwei Bilder decken sich.>

L'objectif est correctement mis au point <remarquez qu'il n'y a qu'une seule image>.

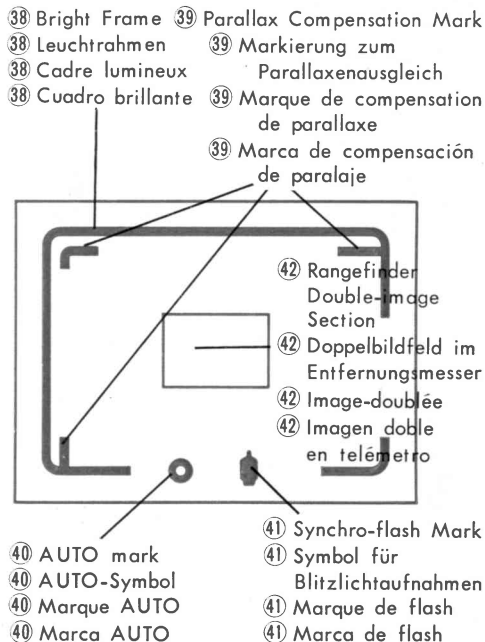
El lente está bien enfocado. <Vea las dos imágenes en una>

LOOKING INTO VIEWFINDER

The **KONICA EE-matic Deluxe F**'s viewfinder is a bright-frame viewfinder, which makes it easy to frame subjects. As you look into the viewfinder, you will find a bright frame. This Bright Frame ③⑧ shows the scope which is actually covered by the camera lens.

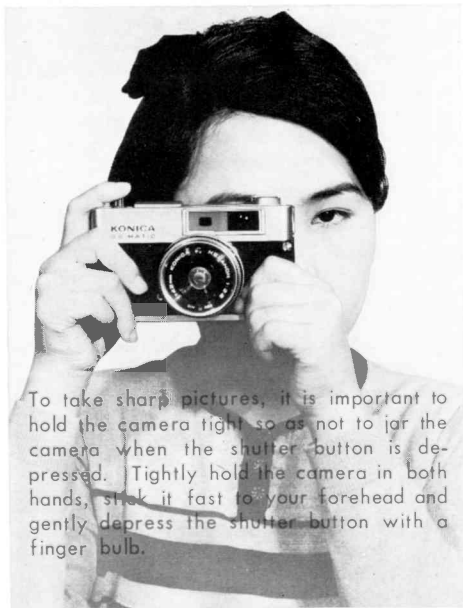
When pictures are taken at a close distance, there are cases in which the head of a subject does not show up in a picture due to a parallax. In the event that pictures are to be taken at a camera-to-subject distance of less than one meter (three feet), make sure that they are taken within the frame of Compensation Marks ③⑨.

When the mark "AUTO" on Manual Ring ⑤ is aligned with the index mark, the mark "AUTO" ④① also appears in the viewfinder. If it is detached from the index mark, Synchro-flash Mark ④① which shapes like an electric bulb appears in the viewfinder.



CAMERA HOLDING HALTEN DER KAMERA

COMMENT TENIR L'APPAREIL COMO SOSTENER LA CÁMARA



To take sharp pictures, it is important to hold the camera tight so as not to jar the camera when the shutter button is depressed. Tightly hold the camera in both hands, stick it fast to your forehead and gently depress the shutter button with a finger bulb.



- * It is more difficult to hold the camera, the long side up, than to train it, the long side across. It is advisable to get yourself familiarized with holding the camera, the long side across.
- * As you depress the Shutter Button ③, you will observe a red exposure signal in the viewfinder for a moment, but keep pressing down the shutter to take a picture.

USE OF SELF-TIMER SELBSTAUSLÖSER



- * The self-timer is usable both in electric-eye and synchroflash photography.
- * Der Selbstauslöser kann für automatische wie auch Blitzlichtaufnahmen verwendet werden.
- * L'auto-déclencheur peut être utilisé pour les prises EE et avec flash.
- * El Disparador Automático se podrá aplicar tanto para la toma a EE <automática> como para la toma con flash.

COMMENT UTILISER L'AUTO-DÉCLENCHEUR USO DEL DISPARADOR AUTOMÁTICO

After Film Wind Lever ③⑤ is manipulated, fully turn Selftimer Lever ⑥ and depress Shutter Button ③ to the fullest degree in which it can go down. The self-timer begins to work and the shutter will be released in about 9 seconds.

Nach dem Betätigen des Filmaufzughebels ③⑤ drücken Sie den Hebel für Selbstauslöser ⑥ bis zum Anschlag. Dann drücken Sie den Auslöser ③. Der Verschluss wird nach etwa 9 Sekunden ausgelöst.

Après avoir manipulé le levier d'entraînement ③⑤, tournez à fond le levier d'auto-déclencheur ⑥. Appuyez sur le bouton d'obturateur ③. L'obturateur est déclenché au bout de 9 secondes environ.

Después de operar la Palanca ③⑤ de Avanza de Película, dé vuelta completa a la Palanquilla ⑥ de Disparador Automático y luego oprima suficiente y profundamente el Botón Disparador ③. Y el Disparador Automático empezará a funcionar y a unos 9 segundos se disparará el obturador.

<NOTE>

- * Do not move the self-timer lever before the manipulation of the film wind lever.
- * Do not depress the shutter button while standing in front of the camera. The exposure will be affected by the shadow of your body if you stand there.

<NOTE>

- * Avant de manipuler le levier d'entraînement, n'actionnez pas l'auto-déclencheur.
- * Lorsque l'on appuie sur l'obturateur, il ne faut pas se placer par devant de l'appareil. L'exposition sera réglée comme si l'objectif était à l'ombre.

<BEMERKUNG>

- * Drücken Sie den Hebel für Selbstauslöser nicht, bevor der Filmaufzughebel betätigt wird!
- * Beim Drücken des Auslösers stehen Sie nicht vor der Kamera, denn sonst wird die Belichtungsregelung durch den Schatten Ihres eigenen Körpers beeinflusst.

<CUIDADO>

- * Jamás debe operar la Palanquilla de Disparador Automático antes de operar la palanca de avance de película.
- * No debe oprimir el botón disparador estando usted delante de la Cámara. Si lo hace, la exposición se quedará arreglada a la luminosidad en la sombra de usted mismo.

USE OF FILTERS EMPLOI DE FILTRES F I L T E R U S O D E L F I L T R O

The camera lens takes a metal-framed filter of the screw-in type, 49mm in screw diameter and 0.75 mm in pitch.

The **KONICA EE-matic Deluxe F**'s CdS light intake window is situated on the front of the lens barrel, which is so designed that a filter will cover both the CdS light intake window and the taking lens. There will consequently be no need to change the exposure according to the factor of the filter used on the lens.

Die Filter, die für diese Kamera verwendet werden, sind von einschraubbarem Typ mit 49mm Gewindedurchmesser und 0.75mm Steigung.

Bei der **KONICA EE-matic Deluxe F** befindet sich das Lichtaufnahmefenster für CdS-Belichtungsmesser am oberen Teil innerhalb des Objektivs, so dass das aufgesetzte Filter das Objektiv wie auch das Lichtaufnahmefenster für CdS-Belichtungsmesser bedeckt. Es ist daher nicht erforderlich, bei der Belichtungsregelung den Belichtungsfaktor des Filters zu berücksichtigen.

On utilise les filtres à vis de 49mm de diamètre, filetés à 0.75 mm.

Il n'est pas nécessaire de prendre en considération le facteur de compensation de filtres, puisque la fenêtre de prise de lumière du pose-mètre CdS du **KONICA EE-matic Deluxe F** se trouve autour de l'objectif et que les filtres convrent cette fenêtre.

El Filtro es del marco metálico del tipo de atornillar, de rosca de 49mm y de paso de 0.75 mm.

En la **KONICA EE-matic Deluxe F**, la ventanilla de luz del Exposímetro de CdS está en la parte superior del portaobjetivo. Como el filtro tapa, por lo tanto, el lente y la ventanilla de luz del exposímetro, no hay necesidad de hacer la compensación según el valor de multiplicación de exposición del filtro.

FILM REWIND REBOBINAGE DE PELLICULE FILM RÜCKTRANSPORT ENROLLADO INVERSO DE PELÍCULA

After a fixed number of pictures have been taken on a roll of film loaded in the camera, the film is rewound on the original spool. If the back cover is opened without rewinding the film on the spool, light will fall on the film and the whole film will become useless.

* If Film Wind Lever (35) does not move when it is cocked for the last winds after all the film has been exposed, do not forcibly try to wind the film. Depress Film Rewind Button (28) and move the lever until it does not go further.

Nachdem der ganze Film belichtet worden ist, ist der Film in die Patrone zurückzutransportieren. Öffnen Sie auf keinen Fall den Rückendeckel, bevor der Film zurückgespult wird!

* Falls sich der Filmaufzughebel (35) am Ende des Films nicht durchdrücken lässt, verwenden Sie nicht Gewalt, um ihn zu betätigen. Drücken Sie den Druckknopf für Filmrücktransport (28) und drücken Sie den Filmaufzughebel bis zum Anschlag.

Quand on aurait terminé les prises pour une bobine, rebobinez la pellicule dans la cartouche. Si l'on ouvre le couvercle de dos avant d'avoir rebobiné la pellicule, celle-ci sera exposée, et toutes les photos seront gachées.

* Si le levier deentraînement (35) se bloque, ne le forcez pas. Entraînez la pellicule, jusqu'à ce que le levier se bloque en appuyant sur le bouton de rebobinage (28).

Al terminar con el número total de exposiciones del rollo, vuelva a enrollar la película en el cartucho original. Si abre la tapa trasera antes de hacer este enrollado inverso, se dará luz a la película y echará a perder todo el rollo.

* Cuando la Palanca (35) de Enrollado Inverso quede en mitad del movimiento después de hacer la última exposición y dar el último avance de película, no debe esforzarla, sino que siga oprimiendo el Botón (28) de Enrollado Inverso y vaya dando las vueltas a la Palanca de Enrollado Inverso hasta que se pare.



- 1 Depress Film Rewind Button ②⑧. Once it is depressed, the button will remain pressed down.
- 2 Flip up Film Rewind Crank ①④ and turn it in the arrowmarked direction. This action will make it possible to rewind the film into the cartridge.
- 3 The rewind action comes to an end when there is a sudden easing of the load on the rewind crank. Open the Back Cover ③① and take out the cartridge.

- * Make sure that the film cartridge is taken out of the camera in the shade.
- * When the back cover is opened, the film counter automatically returns to the original start mark <"S">.
- * The depressed film rewind button will return to the original position next time the film is wound.

SYNCHRO-FLASH PHOTOGRAPHY BLITZLICHTAUFNAHMEN

PRISE AVEC FLASH TOMAS CON FLASH

The **KONICA EE-matic Deluxe F** has a built-in synchro-flash device usable for AG-1 and AG-1B bulb and flash cubes.

Die **KONICA EE-matic Deluxe F** hat einen eingebauten Mechanismus für Blitzlichtaufnahmen mit Blitzlampen der AG-1- und AG-1B-Klasse sowie mit Blitzwürfel.

Le **KONICA EE-matic Deluxe F** incorpore le dispositif de flash pour les ampoules AG-1, AG-1B, et pour flash cubique.

La **KONICA EE-matic Deluxe F** está incorporada con el dispositivo de flash para la bombilla AG-1, AG-1B así como para el cuboflash.

FLASH-MATIC DEVICE

In synchro-flash photography, align the guide number of your flash bulb or flash cube with the index mark, and the movement of the focus lever will be restricted according to the guide number and the photographing distance will be determined for correct exposure. Focus the lens on the subject within this scope, a proper aperture will be automatically determined according to the photographing distance and the correct exposure secured.

* If the camera is set to **AUTO**, it is impossible to take synchro-flash pictures.

LOADING OF PENLIGHT BATTERY CELLS

The **KONICA EE-matic Deluxe F**'s synchro-flash device uses 1.5V penlight battery cells as its electric source. Insert two penlight cells, available as accessories, into the battery chamber.

EINLEGEN DER TROCKENBATTERIE

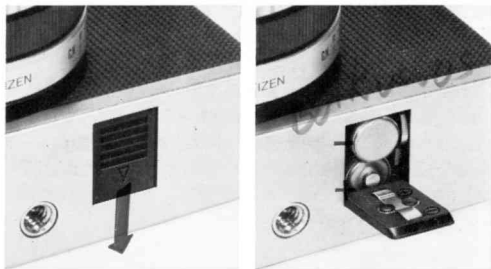
Der Mechanismus für Blitzlichtaufnahmen der **KONICA EE-matic Deluxe F** wird mit zwei Trockenbatterien vom Typ UM-4 gespeist. Die mit gelieferten Batterien in einen entsprechenden Raum der Kamera einlegen.

COMMENT POSER LES PILES SÈCHES

Le dispositif de flash du **KONICA EE-matic Deluxe F** est alimenté par 2 piles sèches 1.5 V. Posez dans la chambre à pile sèche, deux piles sèches livrées comme accessoires.

COLOCACIÓN DE LAS PILAS

Para el mecanismo de flash de la **KONICA EE-matic Deluxe F** se usan las pilas UM-4 de 1.5V. Coloque las dos pilas en la cámara para estas pilas.



- 1 Press the cover of the camera's Dry Battery Chamber ② in the arrow-marked direction and flip it open.
- 2 Insert two penlight cells into the battery chamber, while taking note of the correct position of the "+" and "-" sides of the battery indicated on the back of the cover.
- 3 After the battery cells have been put into the chamber, close the cover. While pressing down the cover, push it in the direction opposite to the arrow mark.

BATTERY REPLACEMENT

When it is found that the flash bulb or flash cube does no longer emit light, replace the cells with two new ones.

- * It is advisable to use alkali dry cells featuring a long span of life and no leakage. These batteries include Mallory Mn-2400 and Eveready E-92.

<NOTE>

If the batteries are kept in the camera over a long period of time, the camera body will be eroded by their leakage. Each time synchroflash photography is over, take out the dry batteries and keep them at a dry place.

BATTERIEWECHSEL

Wenn die Blitzlampe oder der Blitzwürfel nicht mehr blitzt, sind die Trockenbatterien zu Wechseln.

- * Die Verwendung von Alkali-Trockenbatterien mit grösserer Lebensdauer ist zu empfehlen. Es gibt Marken wie Mallory Mn-2400 und Eveready E-92.

<BEMERKUNG>

Falls die Batterien für eine lange Zeit in der Kamera gelassen werden, kann das Kameragehäuse durch das gesickerte Elektrolyt angefressen werden. Nachdem Sie Blitzlichtaufnahmen gemacht haben, nehmen Sie die Batterien heraus bewahren Sie sie an einem trockenen Ort auf.

SYNCHRO-FLASH METHODS BENUTZUNG DES BLITZWÜRFELS



PRISE AVEC FLASH TOMAS CON FLASH

1 Set Guide Number.

While Manual Lever ⑫ is being depressed with a finger, turn Manual Ring ⑤ and, in the event that you use an AG-1 or AG-1B flash bulb, set Guide Number ⑳ to the index mark of Q which appears on Focusing Ring ⑪.

In case a flash cube is to be used, align the guide number with the "□" mark. When the guide number is correctly set, the ring clutches into position.

1 Leitzahl einstellen

Während Sie die Taste für manuelle Einstellung ⑫ drücken, drehen Sie den Ring für manuelle Einstellung ⑤, bis sich die Leitzahl ㉔ mit der Markierung "Q" auf dem Entfernungseinstellung ⑪ deckt.

Bei dieser Einstellung erfolgen Blitzlichtaufnahmen mit AG-1- oder AG-1B-Blitzlampen. Bei Blitzlichtaufnahmen mit dem Blitzwürfel stellen Sie die Leitzahl auf die □-Markierung ein.

		<14>	<28>	<56>	
G. N.	meters	• 20	◆ 40	• 80	
	feet	• 65	◆ 130	• 260	
		<45>	<90>	<180>	

- * The figures in brackets are guide numbers for intermediate points or "◆" mark.
- * Die Zahlen in Klammern stehen für die mit Punkt oder ◆-Markierung gezeigten Leitzahlen.
- * Les chiffres entre paranthèses correspondent aux valeurs représentées par les points ou la marque "◆".
- * Los números entre paréntesis son de los números de guía en los puntos o la Marca ◆ intermedios.

- * Ponga a la posición de 5 m <1.5 pies> la escala de distancia y podrá dejar arreglada exactamente a cualquier número de guía.
- * En las tomas con flash, la velocidad del obturador es siempre de 1/30 de segundo.
- * No podrá usar los sitios intermedios de la escala de números de guía. Cuando no hay el preciso número de guía correspondiente al de la bombilla en uso, póngalo al más aproximado.
- * El número de guía está marcado en el paquete de la bombilla de flash. Pero, en alguna clase de flash, no está indicado el número de guía, sino que está señalada directamente la escala de apertura de diafragma según la distancia hasta el objeto. En tal caso, multiplique la distancia indicada por el valor de apertura y podrá saber el valor de número de guía correspondiente.
- * Cuando va a usar la bombilla AG-1 o AG-1B, la escala de G.N. <número de guía> m 14 <45 pies> no hará el funcionamiento combinado.

② Mount Flash Bulb.

Put a finger on the protrusion or Synchro-flash Reflector ① and flip it up. Insert a flash bulb <AG-1 or AG-1B> or a flash cube into Synchro-flash Socket ⑱.

② Blitzlampe aufstecken

An den Vorsprung des Reflektors ① einen Finger setzen und den Reflektor aufklappen. Eine Blitzlampe <AG-1 oder AG-1B> oder einen Blitzwürfel in den Steckdose ⑱ stecken.

② Montez l'ampoule dans le flash.

Relevez le bouton qui se trouve sur le réflecteur ①. Introduisez l'ampoule <AG-1 ou AG-1B> ou le flash cubique dans la prise de flash ⑱.

② Colocación de la bombilla de flash.

Levante la Pantalla de Reflector ① por su parte saliente con el dedo. Inserte la bombilla de flash <AG-1, AG-1B> o el cuboflash en el Enchufe para Flash ⑱.

③ Focus Lens and Depress Shutter.

Focus the lens on the subject, and the correct lens aperture will be automatically determined according to the photographing distance. Depress the shutter, and the flash bulb will be burned to give the correct exposure.

The flash socket revolves a quarter of a turn in synchronization with film wind. This feature makes it possible to take synchro-flash pictures in a continuous manner.

A used flash bulb may be ejected by depressing Ejector ②. A flash cube is taken out of the socket with fingers.

G. N.	RANGE OF FLASH SYNCHRONIZATION	
	AG-1 • AG-1B	Flash Cube
14	—	1.1 m ~ 5 m
45		3.6 ft ~ 16 ft
20	1 m ~ 3.5 m	1.3 m ~ 7 m
65	3.3 ft ~ 11 ft	4.3 ft ~ 23 ft
28	1.1 m ~ 5 m	1.7 m ~ 7 m
90	3.6 ft ~ 16 ft	5.6 ft ~ 23 ft
40	1.3 m ~ 7 m	2 m ~ 7 m
130	4.3 ft ~ 23 ft	6.6 ft ~ 23 ft
56	1.7 m ~ 7 m	3 m ~ 7 m
180	5.6 ft ~ 23 ft	10 ft ~ 23 ft
80	2 m ~ 7 m	4.5 m ~ 7 m
260	6.6 ft ~ 23 ft	15 ft ~ 23 ft

B <BULB> AND T <TIME> EXPOSURE EXPOSITION B ET EXPOSITION T B - UND ZEITAUFNAHMEN EXPOSICIÓN DE B Y DE T

While Manual Lever ⑫ is being depressed, turn Manual Ring ⑤ to align the mark "B" with the index mark. The shutter will be kept open during the moment when the button is pressed down and close the moment the finger is detached from the button. This is called the B <Bulb> Exposure. With the mark "B" aligned with the index mark, manipulate Film Wind Lever ⑳, fully turn Self-timer Lever ⑥ and adequately press down the shutter button, and the self-timer will work for a T <time> exposure. When the camera is set to the T exposure, the shutter will be kept open and will not be closed even if the finger is detached from the button. To close the shutter, depress the shutter button once more.

- * In the B and T exposures, the aperture will be fully opened. Determine a proper shutter speed for F/2.8.
- * When B and T exposure is to be used, it is advisable to stabilize your camera on a tripod or table., Here, use a cable release. It is screwed into a tap-hole on the top of the shutter button.

Während Sie den Taste für manuelle Einstellung ⑫ herunterdrücken, drehen Sie den Ring für manuelle Einstellung ⑤ auf die Markierung "B". Der Verschluss bleibt geöffnet, während der Auslöser gedrückt wird. Wird der Auslöserknopf losgelassen, schliesst sich der Verschluss. Das ist die sogenannte "B"-Aufnahme. Wenn der Handeinstellring auf "B" eingestellt wird, der Filmaufzughebel ⑳ durchgedrückt wird, der Hebel für Selbstauslöser ⑥ ebenfalls durchgedrückt wird und dann der Auslöser gedrückt wird, erfolgt die Zeit-Aufnahme mit Hilfe des Selbstauslösers. Bei Zeitaufnahmen bleibt der Verschluss geöffnet und schliesst sich nicht, auch wenn der Auslöserknopf losgelassen wird. Zum Schliessen des Verschlusses drücken Sie den Auslöser noch einmal.

- * Bei B- und Zeitaufnahmen wird die Blende voll geöffnet. Stellen Sie eine geeignete Verschlusszeit für den Blendenwert F/2.8 ein.
- * Bei B- und Zeitaufnahmen verwenden Sie ein Stativ, oder legen Sie die Kamera auf eine feste Stütze. Benutzen Sie auch einen Drahtauslöser, der auf dem Auslöser aufgeschraubt werden soll.

MAIN FEATURES OF THE KONICA EE-MATIC DELUXE F

PICTURE SIZE

24 × 36 mm

FILM

35 mm film <J135> in cartridge

LENS

HEXANON F/2.8 42 mm of three-group and four-element assembly

SHUTTER

CITIZEN U-15K programmed automatic shutter, self-timer, behind-the-lens type, B, 1/30 - 1/250 sec, nonstage speed variation <bulb or time exposure at full lens opening>, X synchro at 1/30 sec.

EXPOSURE ADJUSTMENT

CdS-using electric eye for automatic exposure adjustment

CdS

Light intake window on front of lens barrel, reflected light type, light intake angle 26° vertically <13° each>, 30° horizontally <each 15°>.

Uses 1.3V mercury battery as electric source.

EE COUPLING RANGE

EV 8 <F/2.8, 1/30 sec.> - EV 17 <F/22, 1/250 sec.> with ASA 100.

Coupled to LV 6 with ASA 400. ASA 25 - 400 <DIN 15 - 27>

EXPOSURE SIGNAL

For low illumination outside the EE coupling range, warning signal appears in viewfinder and shutter is locked.

VIEWFINDER	Bright-frame, 0.6X magnification, parallax compensation mark, AUTO/flash switch checking mark and exposure warning signal.
RANGEFINDER	Single-lens, double-image coupled rangefinder, color compensation mirror, effective base line 0.9 meter <3 ft.>
FLASH SYNCHRONIZATION	Built-in synchro-flash device for AG-1, AG-1B and flash cubes with ejector. Two penlight dry battery cells. Setting of guide number automatically determines taking distance and aperture <Flashmatic system>, flash cube turns in synchronization with film wind.
FILM WIND	Film wound by lever in one action, shutter selfcocking, double-exposure prevention, wind angle 132°.
FILM COUNTER	Opening of back cover makes film counter automatically return to the original start mark. Indicates the footage of exposed film.
FILM REWIND	Film rewound by crank after film rewind button is depressed. Button automatically returns to original position.
FILTER	Screw-in type, 49 mm in screw diameter, 0.75 mm in pitch.
DIMENSIONS AND WEIGHT	137 mm <width> × 80 mm <height> × 65.5 mm <thickness>, 540 grams

EMIV-805